

Protocole pour l'indexation de la *Correspondance* de Flaubert,  
Bibliothèque de la Pléiade.

Sous la direction de Yvan Leclerc.

Novembre 2002.

### *Principes généraux de l'index*

- Index unique (type dictionnaire des noms propres).
- Index analytique qui précise aussi souvent que nécessaire le contexte du mot, par une phrase neutre, informative (type index Conard), pouvant prendre la forme d'une citation très courte de Flaubert (type index Club de l'Honnête Homme).

### *Corpus*

- Sont indexées toutes les lettres, y compris les lettres adressées à Flaubert publiées dans les cinq volumes à leur place chronologique dans la *Correspondance*, ainsi que les lettres et extraits de lettres joints en appendices. Les notes ne sont pas indexées.
- Sont également indexés les documents non épistolaires en appendices : *Memoranda* et *Mementos* de Louise Colet, extraits du *Journal* des Goncourt. Les renvois aux appendices sont intégrés à la fin des entrées, selon l'ordre de la pagination, et non à leur place chronologique (ce qui créerait des distorsions importantes dans la suite des pages).

### *Noms indexés*

- Tous les noms propres sont indexés, y compris
  - les adjectifs composés sur les noms propres indexés. Ils figureront dans les rubriques consacrées à ces noms propres. Par ex. « Paris, parisiens » ; « Parnasse, Parnassiens » (« Parnassiens », en pareil cas, renverra à la fois au substantif et à l'adjectif) ;
  - les toponymes : rues, monuments, hôtels, cafés, théâtres, villes (à l'exception du lieu d'où F. écrit : Croisset, Paris, etc.), provinces, pays. Les noms de rues, etc. figureront au nom de la ville dont ils dépendent, au titre de sous-entrées. On relèvera bien évidemment les toponymes fictifs, par ex. Yonville ;
  - les noms des personnages fictifs, avec éventuellement renvoi à l'œuvre. Ex. : « AVEUGLE (l'), personnage de *Madame Bovary* » ;
  - les personnes morales et les institutions : Académie, etc. ;

- les «types» : GARÇON (le), BOURGEOIS (le), ON (le) avec majuscule, PIGNOUF (le) ;
- les allégories ou les personnifications (le Beau, le Style, l'Art, etc.) ;
- les œuvres, les articles, les tableaux, les pièces musicales, etc., suivis du nom de l'auteur. Les titres des œuvres de Flaubert, suivis de la mention : « roman, pièce de théâtre... de Flaubert » sont développés à leur place alphabétique; les œuvres des autres auteurs figurent à la place alphabétique de leur titre, avec un renvoi au nom de leur auteur, où elles sont développées (et éventuellement distinguées par la création d'une sous-entrée). Ex. : « *Nana*, roman de Zola. Voir ce nom. »
- les périodiques et les revues.
  - Ne sont pas indexées : les fêtes religieuses (Pâques, Noël, etc.).
  - Le nom de « FLAUBERT (Gustave) » est indexé seulement lorsqu'il apparaît dans les documents en appendices (textes non épistolaires ou lettres dont Flaubert n'est ni le destinataire ni le destinataire : par ex. les lettres de Du Camp à L. Colet).
  - Les surnoms de Flaubert sont développés à leur place alphabétique. Les surnoms ou les pseudonymes des autres se trouvent aussi à leur place alphabétique mais avec renvoi au nom d'état civil, où ils sont développés. Le ou les surnoms (ou pseudonymes) seront rappelés à la fin de la rubrique d'état civil, y compris pour ceux de Flaubert.  
Ex : « MONSEIGNEUR, surnom. Voir BOUILHET. » ; à la fin de l'entrée BOUILHET : « *Surnoms de* – : Monseigneur, [suivent les références] ». Les surnoms sont indexés même quand ils apparaissent dans la formule d'adresse et en signature.
  - Dans le cas de noms propres à graphies multiples, on choisira pour vedette une forme normalisée, et l'on précisera dans les énoncés analytiques les variantes. Pour le surnom de Flaubert CARAFON/ KARAPHON/ QUARAFON, on créera trois entrées avec renvois à la première, où toutes les occurrences seront regroupées.
  - Les femmes qui ont changé de nom se trouvent à leur nom de jeune fille et à leur nom d'épouse, avec renvois croisés : la rubrique est développée à l'entrée la plus représentative, selon le « poids » des références. La rubrique consacrée à la nièce de F. se trouvera à « COMMANVILLE (Caroline) » et non à « HAMARD (Caroline) », parce qu'elle apparaît plus souvent sous son nom d'épouse.  
Ex. : « HAMARD (Caroline), nièce de F. Voir COMMANVILLE (Caroline). »

« **COMMANVILLE** (Caroline) [1846-1931], nièce de F., née **HAMARD**, épouse **COMMANVILLE Ernest** en 1864, puis **GROUT Franklin** en 1900 : etc. »  
– Le nom de l'épouse figure avant ou après celui de l'époux, à la place justifiée par son prénom.

### *Rédaction de la note*

– Les noms de personnes sont suivis d'une note encyclopédique : seront précisés les dates de naissance et de mort (entre crochets), la fonction sociale et éventuellement le lien avec F.

Ex : « **BOUILHET** (Louis) [1822-1869], poète, dramaturge, ami de F. »

Pour les personnes les plus connues, on se limitera aux dates, sans indiquer le statut ni la fonction. Ex : « **HUGO** (Victor) [1802-1885]. »

– Dans le développement des rubriques, le nom de Flaubert (Gustave) est remplacé par « F. » (initiale suivie d'un point) ; le nom de l'entrée (la vedette) est remplacé par un tiret moyen (demi-cadratin, à ne pas confondre avec le trait d'union) [sur Mac : option + majuscule + tiret ; sur PC : contrôle + 6].

– Un énoncé analytique très bref précède les références chiffrées. On peut reprendre les énoncés de l'index Conard, libres de droits. Dans certains cas, l'énoncé peut être remplacé ou suivi par une citation entre guillemets (et entre parenthèses si la citation suit l'énoncé analytique). Cette citation peut se trouver après la mention de la page, alors entre parenthèses et guillemets (voir CHH ou index de la correspondance de Voltaire en Pléiade).

– La tomaison, indiquée en chiffre romain (I, II) figure une seule fois et n'est pas répétée à chaque référence (contrairement à l'index Conard). Les chiffres arabes renvoient aux pages. On n'utilisera pas les abréviations t. et p. À l'intérieur des rubriques, un losange éclairé (?) marque le passage d'un tome à l'autre [sur Mac : commande + v ; sur PC : Insertion / Caractères spéciaux / Symboles]. Ex : IV, 347, 367. ? V, 30.

– Quand une référence est implicite dans la lettre (« mon bouquin »), l'index renvoie à la page, suivie, entre parenthèses, de la référence à la note qui explicite l'allusion. Ex. : « 16 (n. 2) ».

– Les chiffres en romain renvoient aux lettres de Flaubert, les chiffres en italique à tous les autres documents indexés (lettres à Flaubert, dans le texte ou en appendices, lettres de tiers à tiers, documents non épistolaires).

– Quand un nom est cité plusieurs fois dans une même lettre qui s'étend sur plus d'une page, on renvoie à chacune des pages; s'il est cité plusieurs fois

dans une même page, on ne mentionne qu'une seule fois la page, sauf si chaque occurrence fait l'objet d'un énoncé analytique différent.

– Les rubriques suivent une progression globalement chronologique (par ex. pour les œuvres de Flaubert : première mention, phases de la genèse, publication, réception, rééditions, etc.), ce qui n'exclut pas des regroupements thématiques locaux. Les rubriques longues peuvent être subdivisées en « chapitres », avec éventuellement un sous-titre en italique (voir index Conard).

#### *Indications typographiques pour les entrées*

– Noms de personnes, personnages, types, allégories : initiale en grande capitale, reste du mot en petites capitales. Prénom en minuscule. Ex : « HAMARD (Caroline) ».

– Renvoi à un nom de personne : entièrement en petites capitales.

Ex. : « HAMARD (Caroline), nièce de F. Voir COMMANVILLE (Caroline). »

– Titres d'œuvres : minuscules italiques.

– Lieux, institutions, personnes morales : minuscule romain.

#### *Exemple de rédaction d'un fragment de notice (sur Corr. IV, 3-20)*

##### *Exemple réel*

SAINTE-BEUVE (Charles-Augustin) [1804-1869], romancier et critique français. – ragaillardit : IV, 5. – se brouille avec la princesse Mathilde en passant du *Moniteur* au *Temps* : 6, 9, 10, 10, 15, 18 (n. 7). – 12. Jugement de F. sur – critique : 11. « Du temps de – et de Taine, on est historien » : 15, 17. – jaloux de la popularité de Hugo : 15.

##### *Exemple modèle*

NOM (Prénom) [né le, mort le], fonction, lien éventuel avec F. – rencontre F. : I, 20, 21. – vient à Croisset : II, 30, 34. – 67, 76, 89. – se fâche avec F. : III, 78 (« Quel bourgeois ! »), 87, 98. – est mort : IV, 104, 106. – 108, 109.

#### *Ponctuation*

Un point après la partie encyclopédique ; un point pour séparer les groupes de pages, qu'elles se rapportent ou non à un énoncé analytique.

Une virgule entre les termes d'une énumération : suite des pages qui se rapportent à un même énoncé analytique (dans l'exemple modèle : II, 30, 34) ou suite des pages non rattachées à un énoncé (67, 76, 89).

Deux points après l'énoncé analytique.

On fait précéder la ou les pages sans énoncé analytique par le tiret qui remplace la vedette ( – ).

*Impératif de saisie*

Les sous-entrées ou «chapitres» dans les entrées longues ne doivent pas être créés par un retour à la ligne ordinaire (création d'un paragraphe qui ferait confondre ces sous-entrées avec les entrées au moment du tri automatique par ordre alphabétique), mais au moyen d'un simple retour à la ligne qui s'obtient en appuyant simultanément sur Majuscule + retour.